



# Revista Pelicano

Vol. 5. *El asalto de lo impensado*

ISSN 2469-0775

pelicano.ucc.edu.ar

Agosto 2019 – Córdoba

**Araceli Noelia Polisená**

senseimegg@gmail.com

Licenciada en Letras por la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE), ciudad de Resistencia, Chaco, Argentina.

<http://orcid.org/0000-0002-6964-0722>

**DOI:**

<https://doi.org/10.22529/p.2019.5.10>

**Aproximación al Yeísmo a través del Análisis Fonológico del Idiolecto de un Hablante de Resistencia (Chaco–Argentina)**

**Approach to Yeism through the Phonological Analysis of a Resistencia (Chaco–Argentina) speaker idiolect**

## Resumen

El análisis acústico está ausente en estudios sobre el español del NEA. Por lo tanto, existe una variedad de realizaciones fonéticas relacionadas al yeísmo que todavía no han sido descritas acústicamente. El presente trabajo estudia el yeísmo a través del análisis del sistema fonológico de un idiolecto de Resistencia (Chaco–Argentina), y aporta al estudio acústico mediante la descripción de las variantes fónicas relacionadas en torno a este fenómeno. Para ello, se realiza el análisis fonológico del idiolecto, y se profundiza en la oposición aproximante palatal /j/ vs. fricativa palatal /j/. Además, se realiza el análisis acústico de las variantes fónicas relacionadas a dicha oposición: aproximante palatal [j], aproximante palatal ligeramente resonante [j<sup>3</sup>], fricativa prepalatal [ʒ], y africada prepalatal [dʒ].

Lo observado en los datos analizados coincide con algunas de las afirmaciones mencionadas por Abadía de Quant (2000) en torno a la realización del fonema fricativo /j/ en Resistencia. El hablante estudiado es yeísta, es decir, en su sistema fonológico no hay presencia del fonema lateral /ʎ/ pero se observa la oposición entre un fonema aproximante /j/ y un fonema fricativo /j/, como lo demuestra el siguiente par mínimo: [ra'jar] “rallar” vs. [ra'ʝar] “rayar”.

Sin embargo, la oposición no es absolutamente estable porque presenta fluctuaciones. Es decir, palabras con «ll» a veces se pronuncian con [jʝ], [ʝ] o [d̪j] [ra'ʝar] “rallar”; y palabras con «y» a veces se pronuncian con [j] [a'ɔjo] ‘arroyo’. Esta última fluctuación es la más frecuente.

**Palabras clave:** Fonología Funcional, Análisis acústico, Yeísmo, Español del NEA.

### **Abstract**

The acoustic analysis is absent in Argentine’s NEA Spanish studies. Therefore, there is a variety of phonetic realizations related to yeism that have not been described acoustically yet. The present work studies the yeism through the analysis of an idiolect phonological system of Resistencia (Chaco-Argentina), and contributes to the acoustic study by means of the description of the phonics variants related to this phenomenon. For this, the idiolect phonological analysis is carried out, and the opposition between ‘aproximante palatal’ /j/ vs. ‘fricativa palatal’ /j/ is deepened. In addition, the phonic variants related to the /j/ vs. /j/ opposition are analyzed acoustically. These variants are: palatal approximate [j], slightly resonant palatal approximant [jʝ], prepalatal fricative [ʝ], and prepalatal affricate [d̪j].

What is observed in the analyzed data coincides with some of the statements mentioned by Abadía de Quant (2000) about the realization of the fricative phoneme /j/ in Resistencia. The studied speaker is yeist, there is not a lateral phoneme /ʎ/ in his phonological system but there exists the opposition between an approximate phoneme /j/ and a fricative phoneme /j/ as is demonstrated by the following minimum pair: [ra'jar] «grate» vs. [ra'ʝar] «scratch».

However the opposition is not absolutely stable because it presents fluctuations. It means that sometimes words written with «ll» are pronounced with [jʝ], [ʝ], sometimes with [d̪j] [ra'ʝar] «scratch».

**Key Words:** Functional Phonology, Acoustic Analysis, Yeism, NEA Spanish.

## Introducción

Abadía de Quant (2000), Ladefoged y Johnson (2010) y Hualde y Colina (2014) coinciden en que el *yeísmo* es un fenómeno que consiste en “la desfonologización<sup>1</sup> de la oposición entre un fonema lateral palatal /ʎ/ y un fonema no lateral palatal /j/, en favor de este último”.

Hualde y Colina (2014, p.180) atribuyen este proceso de cambio a “la relajación articulatoria de /ʎ/” (deslateralización). El mismo se vería facilitado por el “escaso rendimiento funcional de la oposición” que sólo es significativo en unas cuantas palabras (Abadía de Quant, 2003, p.47). Esto ocurre porque “desde un punto de vista articulatorio es mucho más fácil la pronunciación central que la lateral y, desde el punto de vista acústico, aunque los dos fonemas son densos o compactos, la lateralidad exige un mayor gasto de energía” (Montero Curiel, 2006, p.103 en Fernández de Molina Ortés, 2011, p.73).

Sin embargo, existen casos en los que, a partir de la pérdida de una oposición fonémica, surge una nueva. Este fenómeno se denomina *fonologización* y consiste en “la adquisición, de parte de un sistema, de un nuevo fonema” (Alarcos Llorach, 1991, p.131). En el presente caso, se registra la fonologización de una variante aproximante palatal [j] y, como resultado, la nueva oposición fonológica se forma a partir del contraste entre un fonema aproximante palatal /j/ y un fonema fricativo palatal /j/.

Hualde y Colina (2014, p.180) afirman que en la actualidad, el yeísmo “está muy extendido en todo el dominio hispanohablante, esto es la Península Ibérica, las Canarias y Latinoamérica”. Como consecuencia de su gran extensión geográfica, existen gran cantidad de variaciones en la realización fonética de este fenómeno, que todavía no han sido descritas por medio del análisis acústico. Rost Bagudanch (2016, p.41) advierte sobre esta problemática, señalando que la confusión entre los fonemas lateral palatal /ʎ/ y fricativo palatal /j/ en español “se ha abordado de forma insuficiente desde la fonética; y cuando se lo ha hecho, se ha recurrido exclusivamente a la fonética articulatoria”.

El presente trabajo se centra en estudiar el yeísmo a través del análisis del sistema fonológico de un hablante de Resistencia (Chaco), con la finalidad de aportar al estudio acústico, mediante la descripción de las variantes fónicas relacionadas en torno a éste fenómeno.

---

<sup>1</sup> Alarcos Llorach (1991: 132-133) define la desfonologización como un tipo de mutación fonológica que consiste en la pérdida de un fonema y, por lo tanto, de una distinción fonológica. El término “desfonologización”, proveniente de la lingüística hispánica, es análogo al término utilizado por la lingüística anglosajona *merger*, el cual implica “coalescencia”, “fusión”, y hasta “neutralización” (Crystal, 2008, pp.301-302).

Para el objetivo propuesto, el marco teórico-metodológico se basa en los aportes de Nikolái Trubetzkoy (1973 [1936]) y Tsutomu Akamatsu (1992) sobre Fonología Funcional, y de Peter Ladefoged y Keith Johnson (2010) sobre Fonética Articulatoria y Acústica. Además, se adoptan los aportes de Abadía de Quant (2000), Fernández de Molina Ortés (2012), Hualde y Colina (2014), Ladefoged y Maddieson (1996), Wingeyer y Trevisán (2013), Eugenio Martínez Celdrán (2015), y Assumpció Rost Bagudanch (2013 y 2016) sobre fonética del español, particularmente en lo que respecta al fenómeno yeísta.

El trabajo se organiza en seis secciones. Se presenta en: I- información sobre el corpus, el análisis de datos y el hablante; II- el yeísmo, y su tratamiento en el NEA y en Resistencia; III- el sistema fonológico del hablante; IV- la oposición fonológica /j/-/j̄/; V- la descripción acústica de las variantes fónicas de los fonemas /j/ y /j̄/; y VI- las conclusiones.

### **I Corpus, análisis de datos e información sobre el hablante**

Se elaboró un corpus formado por cinco textos libres (relatos de vida: anécdotas de la juventud y profesión) de entre 20 y 37 minutos de grabación, aproximadamente. Las grabaciones se componen de entrevistas semidirigidas, previamente consensuadas con el hablante. La recolección de datos se realizó con el programa para Android, *RecForge II*. Para la visualización de la onda sonora, y los espectrogramas y oscilogramas, se utilizaron los softwares *Audacity* (versión 2.0.2/1999); y *Praat* (versión 5.2.03/2010).

Para la transcripción fonética del sonido, se adopta el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) porque es “el predominante en trabajos más recientes de fonética y fonología” (Rost Bagudanch, 2013, p. 166). Además, de la propuesta de transcripción de Rost Bagudanch (2013), se adopta el símbolo fonético [d̄j̄] que representa un sonido africado palatal sonoro, acústicamente menos intenso en comparación con el africado prepalatal [d̄ʒ̄] propuesto por el AFI.

En cuanto al hablante (referido con las iniciales AA), se trata de un hombre de 83 años. El mismo es oriundo de Villa Ocampo, una pequeña localidad ubicada al norte de la provincia de Santa Fe; más precisamente a 137 km de Resistencia, el municipio más importante del Chaco.

En el año 1950 el hablante, junto a su familia, se establecieron en Resistencia en busca de nuevas oportunidades laborales, y residen allí hace 55 años. Actualmente, habitan en el departamento de Villa Centenario, uno de los barrios más antiguos de la ciudad, ubicado al sur del Microcentro. En cuanto a su grado de instrucción, el hablante posee un nivel primario incompleto y educación técnica basada en ingeniería mecánica. Además, el

hablante manifiesta un conocimiento básico la lengua guaraní (canciones y el mundo natural).

Para el estudio acústico del yeísmo, los rasgos acústicos que más se han puesto de relieve en los trabajos de fonética son, según Rost Bagudanch (2013, p.174), “la presencia o ausencia de sonoridad”, “el grado de aproximación entre articuladores”, “la presencia o ausencia de fricción”, y “la existencia de una fase de cierre de los articuladores”.

## II El Yeísmo en el NEA Argentino

Abadía de Quant (2000, p.133) determina que el español del NEA se caracteriza por poseer una rica variedad lingüística: “se destacan dos rasgos que lo acercan al español paraguayo: la interferencia guaraní y la retención de modalidades que, por razones históricas derivadas de una base lingüística común, debieron tener vigencia en todo el litoral”.

Con respecto al fenómeno yeísta, la autora indica que en el NEA los fonemas palatales /ɲ/ y /j/<sup>2</sup> son de interés, debido a que marcan diferencias internas con respecto a otras regiones del país. Así, en el litoral sur prevaleció el fonema /j/ que comienza a “rehilarse”<sup>3</sup> en Buenos Aires a finales del siglo XVIII, que da como resultado la fricativa prepalatal [ʃ] en toda posición de palabra. Esta actualmente está en proceso de ensordecimiento [ʒ].

Por su parte, en el litoral norte (Corrientes y Asunción) prevaleció la oposición /ɲ/-/j/ en el que /j/ adquirió el rasgo de africación por influencia guaraní. Aunque, Wingeyer y Trevisán (2013) han observado recientemente fenómenos de deslateralización a favor de un fonema “fricativo rehilado” central en hablantes de la capital de Corrientes de isolecto<sup>4</sup> medio y alto, y de entre 18 y 30 años.

Dicha conclusión concuerda con lo observado por Abadía de Quant (2000, p. 107). Así, en todo el NEA continúa produciéndose “un paulatino proceso de estandarización de la pronunciación”, por el cual las variantes tradicionales son desplazadas entre los nativos urbanos a favor de la pronunciación porteña.

En su estudio sobre el comportamiento lingüístico de hablantes nativos del NEA, Abadía de Quant (2000) observó que en la población de Resistencia la desfonologización

---

<sup>2</sup> La autora transcribe los símbolos utilizando el alfabeto RFE (Revista de Filología Española). Así en el pasaje mencionado escribe /j/ por /ɲ/ e /j/ por /j/.

<sup>3</sup> “Rehilamiento” es un término acuñado por la Filología Española. De acuerdo con Navarro Tomás (1934: 274 en Rost Bagudanch, 2013, p.276), uno de los principales representantes de esta tradición, el término designa el efecto acústico (resonancia) provocado por una articulación con vibración doble: en la laringe y en el punto donde los articuladores se aproximan entre sí. En términos acústicos, el rehilamiento se traduce en mayor concentración de fricción en los sonidos fricativos.

<sup>4</sup> Abadía de Quant (2000, pp.104-105) utiliza el término “isolecto” para referirse al nivel de escolaridad de los hablantes. De esa manera, isolecto alto refiere a hablantes con estudios secundarios o universitarios; isolecto medio, con escolaridad primaria completa; e isolecto bajo, sin escolaridad.

de la oposición entre /k/-/j/ “registra el mayor avance observado en la región”. Según la autora, la causa de este fenómeno se debe a “la expansión del modelo yeísta porteño durante el siglo XX”, concretizada en “la fuerte presencia sureña y en la influencia de los medios de comunicación”.

Como en toda el área, en Resistencia, la inserción del mismo se produjo a través de los medios de comunicación, pero de manera decisiva, por la incorporación de hablantes de sureños de isolectos medio y alto que emigraron hacia la ciudad desde fines de la década del cincuenta atraídos por enriquecimientos económicos y culturales (Abadía de Quant, 2000, p.107).

Respecto al yeísmo, Abadía de Quant (2000) determinó tres tipos de hablantes en Resistencia: un grupo minoritario que mantiene firme la oposición /k/-/j/, otro que deslateraliza /k/ ocasionalmente, y un grupo mayoritario que ha neutralizado /k/ en favor de /j/. En los tres grupos advierte una constante: el fonema triunfante /j/ se realiza como africada y fricativa:

El fonema central presenta rehilamiento con distribución de las variantes africada y fricativa muy próxima a la porteña aunque con mayor uso intensivo de [ʃ̺] en toda posición. La conservación de [ŷ] es absolutamente ocasional y se observa en hablantes muy mayores que están en contacto directo o ambiental con hablantes paraguayos o correntinos. La realización sorda [ʃ̺̥] aparece recientemente como variante minoritaria en el isolecto de nativos con ascendencia lingüística sureña o contacto por viaje a esta área (Abadía de Quant, 2000, p.107).

### **III Análisis fonológico**

En la sección 3.1 se presenta el inventario de sonidos del hablante; y en 3.2 el sistema fonológico del mismo.

#### **3.1 Inventario de sonidos**

En el idiolecto estudiado se identifican treinta y dos sonidos consonánticos (tabla 1) y doce sonidos vocálicos (tabla 2). Las casillas marcadas en verde corresponden a los alófonos de los fonemas /j/ y /j/, respectivamente.

		BILABIAL	LABIODENTAL	DENTAL	ALVEOLAR	PREPALATAL	RETROFLEJA	PALATAL	VELAR	GLOTAL
<b>OCL.</b>	Sorda	p		t					k	
	Sonora	b		d					g	
<b>FRIC.</b>	Sorda		f		s				x	
	Sonora				z	ʒ				h
	Rótica				ʃ					
<b>APROX.</b>	No lateral		β	ð			ɹ	j	ɣ	
	Lateral				l					
	Resonante							j <sup>s</sup>		
<b>AFRIC.</b>	Sorda					tʃ				
	Sonora							dʒ		
<b>NAS.</b>	No palatalizada	m	ɱ	ɳ	n			ɲ	ŋ	
	Palatalizada							n <sup>j</sup>		
<b>VIBR.</b>	Simple				r		ɾ			
	Múltiple				r̄					

Tabla 1. Sonidos consonánticos de AA.

		No redondeada		Redondeada
		Anterior	Central	Posterior
<b>Alta</b>	<b>Oral</b>	i		u
	<b>Nasal</b>	ĩ		ũ
	<b>Semic./semiv.</b>	j		ɥ
<b>Media</b>	<b>Oral</b>	e		o
	<b>Nasal</b>	ẽ		õ
<b>Baja</b>	<b>Oral</b>		a	
	<b>Nasal</b>		ã	

Tabla 2. Sonidos vocálicos de AA.

En este trabajo se siguen propuestas de transcripción que provienen de diferentes fuentes.

1. De Hualde y Colina (2014, p. 41) se adoptan:

1a. Los símbolos fonéticos [j̥] y [ɥ̥] para referirse a semiconsonantes y semivocales.<sup>5</sup>

Estas poseen el estatuto de alófonos de las vocales altas /i/ y /e/, respectivamente.

2. De Rost Bagudanch (2016, p. 43) se adopta:

2a. El símbolo [d̥j̥], que representa un sonido africado palatal y perceptiblemente más “débil” que el africado prepalatal [d̥ʝ̥], propuesto por el AFI. El diacrítico [̥] señala que se trata de un sonido con doble articulación.

2b. El diacrítico [̥<sup>3</sup>] que señala la presencia de resonancia. Se utiliza para representar el símbolo [j̥<sup>3</sup>] que refiere a un sonido aproximante palatal sonoro “fricativizado” o “ligeramente resonante”, acústicamente similar a [ʝ].

3. Del AFI se adopta:

3a. El diacrítico [̥] para señalar la realización predorso-alveolar de /s/ [s̥], es decir, que /s/ se realiza con el ápice más bajo que el predorso. Esta es la realización más frecuente en el español latinoamericano normativo. A diferencia del español peninsular, que tiene como alófono más frecuente de /s/ la realización ápico-alveolar (con el ápice de la lengua hacia arriba) (Hualde y Colina, 2014, p. 147).

3b. El diacrítico [̥<sub>1</sub>], que indica “elevación” o “adelantamiento” de la posición de la lengua. Este se utiliza para representar la realización fricativa de /t̥/: [t̥<sub>1</sub>].

### 3.2 Sistema fonológico

En el idiolecto estudiado se identifican dieciocho fonemas consonánticos (tabla 3) y cinco fonemas vocálicos (tabla 4). Las casillas en verde señalan los fonemas involucrados en el fenómeno del yeísmo.

---

<sup>5</sup> De acuerdo con Hualde y Colina (2014, p.163), la diferencia entre una semiconsonante y una semivocal refiere a una diferencia de posición respecto a la vocal: una semiconsonante precede a la vocal, como en [p̥ienso] y [p̥uente]; mientras que una semivocal va seguida de la vocal, como en [pe̥jine] y [de̥u̯ða].

		BILABIAL	LABIODENTAL	DENTAL	ALVEOLAR	PREPALATAL	PALATAL	VELAR
<b>OCL.</b>	Sorda	p		t				k
	Sonora	b		d				g
<b>FRIC.</b>			f		s		j	x
<b>APROX.</b>	No lateral						j	
	Lateral				l			
<b>AFRIC.</b>						ʃ		
<b>NAS.</b>		m			n		ɲ	
<b>VIBR.</b>	Simple				r			
	Múltiple				̄r			

Tabla 3: fonemas consonánticos de A.A.

		No redondeada		Redondeada
		Anterior	Central	Posterior
<b>Orales</b>	<b>Alta</b>	i		u
	<b>Media</b>	e		o
	<b>Baja</b>		a	

Tabla 4: fonemas vocálicos de A.A

## 1) Fonemas Oclusivos

### a) Fonema /p/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c), /s/ (1d) y /l/ (1e), y en posición de coda (1f). Además, puede formar grupo de ataque consonántico con /l/ (2a) y /R/ (2b).

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1)                        | 2)                          |
| a) /pe'one/ 'peones'      | a) /ako'plado/ 'acoplado'   |
| b) /de'posito/ 'depósito' | b) /pRin'sipio/ 'principio' |
| c) /koN'padre/ 'compadre' |                             |
| d) /es'paNto/ 'espanto'   |                             |
| e) /gal'poN/ 'galpón'     |                             |

f) /**a**pto/ ‘apto’

No se registra su sonorización en contexto intervocálico, como plantean Hualde y Colina (2014, pp. 130; 134) para algunos dialectos del español cubano, de las Islas Canarias y la Península.

Clasificación: “oclusivo” “bilabial” “sordo”.

p/b /**pa**'saba/ ‘pasaba’  
/b**a**'saba/ ‘basaba’

p/m /**pa**dre/ ‘padre’  
/m**a**dre/ ‘madre’

p/k /**pa**ra/ ‘para’                    /es**p**ina/ ‘espina’  
/k**a**ra/ ‘cara’                        /es**k**ina/ ‘esquina’

p/t /**pa**sa/ ‘pasa’  
/t**a**sa/ ‘tasa’

p/g /**pa**sa/ ‘pasa’  
/g**a**sa/ ‘gasa’

p/d /**po**neN/ ‘ponen’  
/d**o**neN/ ‘donen’

Realización fonética: El fonema /p/ se realiza como oclusivo, bilabial, sordo [p] en todos los contextos.

## b) Fonema /t/

Distribución: Este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), y en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c), /l/ (1d) y /R/ (1e), y en posición de coda seguido de /n/ (1f).

Además, puede formar grupo consonántico con /R/, como se observa en (2a).

- 1)
- a) /tone'lada/ ‘tonelada’
- b) /mate'sito/ ‘matecito’
- c) /moNte/ ‘monte’

- 2)
- a) /t**R**axo/ ‘trajo’

- d) /'salto/ 'salto'
- e) /'mueRto/ 'muerto'
- f) /'etnia/ 'etnia'

No se registra su sonorización en contexto intervocálico, como ocurre en muchas zonas del español peninsular (Hualde y Colina, 2014, p. 134). En cambio, sí se registra su sonorización en posición de coda, como en [ʔeðnia] 'etnia'.

Clasificación: “oclusivo” “dental” “sordo”.

t/p (Véase /p/)

t/k	/'todo/ 'todo'	/'xuNtos/ 'juntos'
	/'kodo/ 'codo'	/'xuNkos/ 'juncos'

t/d	/'todo/ 'todo'	/'kuatRo/ 'cuatro'
	/'dodo/ 'dodo'	/'kuadRo/ 'cuadro'

t/g	/'buelta/ 'vuelta'	/'otRa/ 'otra'
	/'kuelga/ 'cuelga'	/'ogRa/ 'ogra'

t/b	/'tiene/ 'tiene'	/'otRa/ 'otra'
	/'biene/ 'viene'	/'obRa/ 'obra'

Realización fonética: el fonema /t/ se realiza como oclusivo, dental, sordo [t] en la mayoría de los contextos, y como aproximante, dental, sonoro [ð] en posición de coda interior de palabra.

### c) El fonema /k/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /R/ (1c), /N/ (1d), /s/ (1e) y /l/ (1f), en posición de coda seguido de /t/ (1g) y en final de palabra en préstamos del inglés (1h). Además, puede formar grupo de ataque consonántico con /R/ (2a) y /l/ (2b).

- 1)
- a) /'kaNpo/ 'campo'
- b) /'ʔjiko/ 'chico'

- 2)
- a) /'kRus/ 'cruz'
- b) /'klueka/ 'cluecas'

- c) /**seRka**/ ‘cerca’
- d) /a**raNke**/ ‘arranque’
- e) /des**koN**'puesto/ ‘descompuesto’
- f) /**alkaN**'sabamos/ ‘alcanzábamos’
- g) /di'**rekta**'meNte/ ‘directamente’
- h) /'b**lok**/ ‘block’

No se registra su sonorización en posición intervocálica ni su vocalización, como plantean Hualde y Colina (2014, pp.135; 140) para muchas zonas del español Peninsular, en el caso de la sonorización, y para hablantes de Castilla y Latinoamérica, en el caso de la vocalización.

Se registra su sonorización en posición de coda [**a'neɣðota**] ‘anécdota’, como ocurre en el habla popular de muchas zonas de España y Latinoamérica (Hualde y Colina, 2014, p. 141). Asimismo, se registra su elisión en posición de coda en palabras cuya ortografía sugiere como secuencia el grupo /ks/ [**o'siyeno**] ‘oxígeno’, como advierten Hualde y Colina (2014, pp. 139-140) para el español de Castilla. También se registra su elisión ocasional en posición de coda en palabras cuya ortografía sugiere como secuencia el grupo /kt/ [**ab'jeto**] ‘abyecto’, pero también [**di'rekta**'mente] ‘directamente’, como advierten Hualde y Colina (2014, p. 140) para el habla popular de muchas zonas de España y Latinoamérica.

Clasificación: “oclusivo” “velar” “sordo”.

k/p (Véase /p/)

k/t (Véase /t/)

k/d	/' <b>koloR</b> / ‘color’	/' <b>seRka</b> / ‘cerca’
	/' <b>doloR</b> / ‘dolor’	/' <b>seRda</b> / ‘cerda’

k/g /'**kama**/ ‘cama’  
/'**gama**/ ‘gama’

k/g	/' <b>koma</b> / ‘coma’	/' <b>maNko</b> / ‘manco’
	/' <b>goma</b> / ‘goma’	/' <b>maNgo</b> / ‘mango’

k/b /'kilo/ 'kilo'

/'bilo/ 'vilo'

Realización fonética: el fonema /k/ se realiza frecuentemente como oclusivo, velar, sordo [k] en la mayoría de los contextos, y como aproximante, velar, sonoro [ɣ] en posición de coda.

#### d) Fonema /b/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c), /l/ (1d) y /R/ (1e), y en posición de coda seguido de /t/ (1f) y de /j/ (1g). Además, puede formar grupo consonántico con /R/ (2a) y /l/ (2b).

1)

a) /'baxo/ 'bajo'

b) /pa'bita/ 'pavita'

c) /eNba'rado/ 'embarrados'

d) /polba'reda/ 'polvareda'

e) /baR'budo/ 'barbudos'

f) /ob'teneR/ 'obtener'

g) /ab'jeto/ 'abyecto'

2)

a) /ka'libRa/ 'calibra'

b) /'diablo/ 'diablo'

No se registra su velarización en inicio de sílaba seguido de diptongo /ue/, como plantea Abadía de Quant (2000, p.105) para hablantes de isolecto bajo del nordeste argentino.

Clasificación: "oclusivo" "bilabial" "sonoro".

b/p (Véase /p/)

/'sube/ 'sube'

/'supe/ 'supe'

b/m /'bino/ 'vino'

/'leba/ 'leva'

/'mino/ 'mino'

/'lema/ 'lema'

b/t (Véase /t/)

/a'baxo/ 'abajo'

/seR'besa/ 'cerveza'

/a'taxo/ 'atajo'

/seR'tesa/ 'certeza'

b/d /ba'ñaRnos/ 'bañarnos'

/'iba/ 'iba'

/da'ñaRnos/ 'dañarnos'

/'ida/ 'ida'

b/k (Veáse /k/)

b/g /'basta/ 'basta'

/'gasta/ 'gasta'

Realización fonética: el fonema /b/ posee dos alófonos en distribución complementaria:

- El alófono oclusivo, bilabial, sonoro [b] ocurre en PI absoluta o tras pausa (3a), en inicio de sílaba precedido de /N/ (3b), y en grupo consonántico con /R/ (3c) y /l/ (3d).

- El alófono aproximante, bilabial, sonoro [β] ocurre en posición intervocálica (4a), inicio de sílaba precedido de cualquier consonante no nasal (4b-4d), y en posición de coda (4e-4f).

3)

a) ['baxo] 'bajo'

b) [alam'braðo] 'alambrado'

[olβi'da.me] 'olvidarme'

c) ['djablo] 'diablo'

d) [ka'libra] 'calibra'

bueyes'

4)

a) [pa'βita] 'pavita'

b)

c) ['aβol] 'árbol'

d) [loh 'βuej<sup>3</sup>e] 'los

e) [oβ'tene.ɾ] 'obtener'

f) [aβ'j<sup>3</sup>eto] 'abyecto'

### e) Fonema /d/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b) y en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c), /l/ (1d), /R/ (1e) y /s/ (1f). Además, puede formar grupo consonántico con /R/, como se observa en (2a).

1)

a) /'donde/ 'donde'

b) /ma'dera/ 'madera'

c) /pReN'deRme/ 'prenderme'

d) /sol'daR/ 'soldar'

e) /'kaRdo/ 'cardos'

f) /'desde/ 'desde'

2)

a) /la'dRones/ 'ladrones'

Se registra la frecuente elisión de /d/ en final de palabra, como plantea Abadía de Quant (2000, p. 106) para los hablantes de todos los isocetos del nordeste argentino [mi'ta ['ðe βelo'ziða] 'mitad de velocidad'.

Clasificación: "oclusiva" "dental" "sonora".

d/t /'dia/ 'día'

/sol'daR/ 'soldar'

	/tia/ 'tía'	/sol'taR/ 'soltar'	
d/k	(Véase /k/)	/todo/ 'todo'	
		/toko/ 'toco'	
d/g	/lado/ 'lado'	/kaRdo/ 'cardo'	
	/lago/ 'lago'	/kaRgo/ 'cargo'	
d/b	/dos/ 'dos'	/kada/ 'cada'	
	/bos/ 'vos'	/kaba/ 'cava'	
d/p	(Véase /p/)	/kada/ 'cada'	/kaRdo/ 'cardo'
		/kapa/ 'capa'	/kaRpo/ 'carpo'

Realización fonética: el fonema /d/ posee dos alófonos que están en distribución complementaria:

-El alófono oclusivo, dental, sonoro [d] ocurre en PI o tras pausa (3a), en inicio de sílaba precedido de /N/ (3b) y /l/ (3c), y en grupo consonántico con /R/ (3d).

-El alófono aproximante, dental, sonoro [ð] ocurre en posición intervocálica (4a), en inicio de sílaba precedido de cualquier consonante no nasal ni lateral (4b-4c).

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 3)                         | 4)                    |
| a) ['donde] 'donde'        | a) [ma'ðera] 'madera' |
| b) [prende.me] 'prenderme' | b) ['dehðe] 'desde'   |
| c) [sol'daɪ] 'soldar'      | c) ['kaɪðo] 'cardo'   |
| d) [la'drones] 'ladrones'  |                       |

## f) Fonema /g/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c), /s/ (1d), /l/ (1e) y /R/ (1f), y en posición de coda seguido de /n/ (1g) Además, puede formar grupo consonántico con /R/ (2a) y /l/ (2b).

- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| 1)                       | 2)                   |
| a) /ga'lope/ 'galope'    | a) /gRaNde/ 'grande' |
| b) /o'gaR/ 'hogar'       | b) /aɾe'glabamo/     |
| 'arreglábamos'           |                      |
| c) /eNgaN'ʃo/ 'enganchó' |                      |
| d) /ras'gaR/ 'rasgar'    |                      |

- e) /algaño'bale/ 'algarrobales'
- f) /kaR'gero/ 'carguero'
- g) /'signo/ 'signo'

No se registra su elisión en inicio de sílaba seguido de /u/, como plantea Abadía de Quant (2000, p.106) para hablantes de isolecto bajo del español del nordeste argentino.

Clasificación: "oclusivo" "velar" "sonoro".

g/k (Véase /k/)

g/x	/'gusta/ 'gusta'	/pa'gaR/ 'pagar'
	/'xusta/ 'justa'	/pa'xaR/ 'pajar'

g/b	(Véase /b/)	/je'gaR/ 'llegar'	/'kaRga/ 'carga'
		/je'baR/ 'llevar'	/'kaRpa/ 'carpa'

g/p	(Véase /p/)	/'gRados/ 'grados'
		/'pRados/ 'prados'

g/d	/'goma/ 'goma'	(Véase /d/)	/'maNgo/ 'manco'
	/'doma/ 'doma'		/'maNdo/ 'mango'

g/t	/'gajo/ 'gajo'	/re'galo/ 'regalo'	/'maNgo/ 'mango'
	/'tajo/ 'tajo'	/re'talo/ 'retálo'	/'maNto/ 'manto'

Realización fonética: el fonema /g/ posee dos alófonos en distribución complementaria:  
 -El alófono oclusivo, velar, sonoro [g] ocurre en PI o tras pausa (3a), en inicio de sílaba precedido de /N/ (3b), forma grupo consonántico con /l/ (3c) y /R/ (3d).  
 -El alófono aproximante, velar, sonoro [ɣ] ocurre en posición intervocálica (4a), en inicio de sílaba precedido de cualquier consonante no nasal (4b-4d), y en posición de coda seguido de /n/ (4e).

- |                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| 3)                              | 4)                       |
| a) ['gõma] 'grados'             | a) [o'ɣaɪ] 'hogar'       |
| b) ['põŋga] 'ponga'             | b) [rah'ɣaɪ] 'rasgar'    |
| c) [aɛe'glabãmo] 'arreglábamos' | c) [kaɪ'ɣero] 'carguero' |

d) ['graðos] 'grados'

d) [alyãro'bale] 'algarrobales'

e) ['siɣno] 'signo'

En síntesis, los fonemas oclusivos sordos /p,t,k/ y sonoros /b,d,g/ ocurren en posición de ataque inicial e interior de palabra, en posición intervocálica, en posición de coda interior de palabra (menos /t/), y en grupo consonántico. Únicamente /k/ ocurre en posición final en préstamos del inglés.

## 2) Fonemas Fricativos

### a) Fonema /f/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a) en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /s/ (1c) y /N/ (1d), y en posición de coda seguido de /t/ (1e). También puede formar grupo consonántico con /R/ (2a) y /l/ (2b).

1)

a) /fiN/ 'fin'

'francisco'

b) /profuNdi'dad/ 'profundidad'

c) /as'falto/ 'asfalto'

d) /koN'foRme/ 'conforme'

e) /nafta/ 'nafta'

2)

a) /fRaN'sisko/

b) /'flako/ 'flaco'

No se registra su velarización en posición inicial de sílaba seguida de diptongo /ue/, como plantea Abadía de Quant (2000, p.105) para hablantes de isolecto bajo y medio del nordeste argentino.

Clasificación: "fricativo" "labiodental".

f/s /fa'boR/ 'favor'

/sa'boR/ 'sabor'

f/p /fa'boR/ 'favor'

/pa'boR/ 'pavor'

f/b /fa'boR/ 'favor'

/'fRuta/ 'fruta'

/ba'boR/ 'babor'

/'bRuta/ 'bruta'

f/m /'fueRte/ 'fuerte'

/'mueRte/ 'muerte'

f/j (Véase /j/)

f/x /'fuego/ 'fuego'

/'xuego/ 'juego'

Realización fonética: este fonema se realiza como fricativo labiodental sordo [f] en todos los contextos.

## b) Fonema /s/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en inicio de sílaba precedido de /l/ (1c), /R/ (1d), /N/ (1e) y /b/ (1f), y en posición de coda (2a-2f).

1)

a) /sigue'jal/ 'cigüeñal'

b) /gaso'lero/ 'gasolero'

c) /al'sa/ 'alzá'

d) /toR'sio/ 'torció'

e) /kaN'sados/ 'cansados'

f) /absoluta'meNte/ 'absolutamente'

2)

a) /es'pina/ 'espina'

b) /fo'restal/ 'forestal'

c) /ras'gaR/ 'rasgar'

d) /'desde/ 'desde'

e) /as'falto/ 'asfalto'

f) /'kaskara/ 'cáscara'

g) /'mismo/ 'mismo'

h) /'isla/ 'isla'

i) /es'belto/ 'esbelto'

j) /'asno/ 'asno'

k) /is'rae'l/ 'Israel'

Se registra la aspiración de /s/ en interior de palabra [efi'pina] 'espina', [i'fla] 'isla', como plantea Abadía de Quant (2000, p. 106). En final de palabra, es tendencia la elisión de /s/, como también lo establece Abadía de Quant (2000, p.106) para los hablantes de todos los isoclectos del nordeste argentino [no'zotro |za'biãmo |'ke |pa'zãmo] 'nosotros sabíamos que pasamos'.

Clasificación: "fricativo" "alveolar".

s/f (Véase /f/)

s/x /'ese/ 'ese'

/'exe/ 'eje'

s/l /'señas/ 'señas' /'kosa/ 'cosa'

/leñas/ 'leñas' /kola/ 'cola'

s/n /sido/ 'sido' /sena/ 'cena'

/nido/ 'nido' /nena/ 'nena'

s/r /a'sada/ 'asada'

/a'rada/ 'arada'

s/r̄ /sol/ 'sol' /kosa/ 'cosa'

/Rol/ 'rol' /koṛa/ 'corra'

s/j /kosa/ 'cosa'

/koja/ 'coya'

Realización fonética: El fonema posee tres alófonos: [s̺], [z] y [h].

-El alófono fricativo, predorso-alveolar, sordo [s̺] ocurre en PI (3a), en posición intervocálica (3b), en inicio de sílaba precedido de /N/ (3c), /b/ (3d), y /R/ (3e). Este alófono ocurre con frecuencia.

3)

a) [s̺ih'tēma] 'sistema'

b) [ʔze̺so] 'yeso'

c) [fūn'si̺ōna] 'funciona'

d) [aβ̺soluta'mente] 'absolutamente'

e) [toɾ's̺io] 'torció'

En síntesis, los alófonos [s̺] y [z] ocurren en posición inicial e interior de palabra precedidos de consonante sonora y de vocal, y en posición intervocálica. Por lo tanto, [s̺] y [z] no están en distribución complementaria. Además se registraron ejemplos de variación libre: [ʔzes̺o] ~ [ʔzezo] 'yeso'. El alófono [h] ocurre en posición de coda interior y final de palabra. [h] Está en distribución complementaria con [s̺] y [z], que no ocurren en posición de coda ni en final de palabra.

### c) Fonema /x/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b) y en inicio de sílaba precedido de /N/ (1c).

- 1)
  - a) /'xueɣo/ 'juego'
  - b) /bu'xia/ 'bujía'
  - c) /'saNxa/ 'zanja'

No se registra su realización estridente postalveolar [χ], como ocurre en el español del norte y centro de la Península; ni su realización laríngea [h], como en el habla del Caribe, América Central, Colombia, Andalucía y las Islas Canarias; ni su realización palatal sorda [ʃ], como en el habla chilena (Hualde y Colina, 2014, p. 150).

Clasificación: “fricativo” “velar”.

x/k	/'dixe/ 'dije'	/'saNxa/ 'zanja'
	/'dike/ 'dique'	/'saNka/ 'zanca'

x/f (Véase /f/)

x/g	/'dixo/ 'dijo'
	/'digo/ 'digo'

x/s	/'tRaxo/ 'trajo'
	/'tRaso/ 'trazo'

x/j	/'oxo/ 'ojo'
	/'ojo/ 'hoyo'

Realización fonética: este fonema se realiza como [x] en todos los contextos.

### d) Fonema /j/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b) y en inicio de sílaba precedido de /b/ (1c), /N/ (1d).

- 1)
  - a) /'jema/ 'yema'
  - b) /'bueje/ 'bueyes'
  - c) /'abjeto/ 'abyecto'

d) /iN'jekta/ 'inyecta'

Clasificación: “fricativo” “palatal”.

j/x /'jema/ 'yema'      /a'rojo/ 'arroyo'  
/'xema/ 'gema'      /a'roxo/ 'arrojo'

j/s /'jeso/ 'yeso'      (Véase /s/)  
/'seso/ 'seso'

j/f /iN'jekta/ 'inyecta'  
/iN'fekta/ 'infecta'

j/j /'jema/ 'yema'      /'baja/ 'vaya'  
/'jama/ 'llama'      /'baja/ 'valla'

j/n /'baja/ 'vaya'  
/'bana/ 'baña'

j/ɲ /'majo/ 'mayo'  
/'maɲo/ 'macho'

Realización fonética: el fonema /j/ posee tres alófonos:

- El alófono aproximante palatal sonoro “fricativizado” o “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>] ocurre en PI (2a), en posición intervocálica (2b) y precedido de /N/ (2c) y /b/ (2d).
- El alófono fricativo prepalatal sonoro [ʒ] ocurre en PI (3a) y en inicio de sílaba precedido de /N/ (3b).
- El alófono africado palatal sonoro [d͡ʒ] ocurre en PI (4a), en posición intervocálica (4b), y en inicio de sílaba precedido de /N/ (4c).

- 2)
  - a) [j<sup>3</sup>eɲdo] 'yendo'
  - b) [ˈmaj<sup>3</sup>o] 'mayo'
  - c) [inˈj<sup>3</sup>ekˈsiõn] 'inyección'
  - d) [aβˈj<sup>3</sup>eto] 'abyecto'

- 3)
  - a) [ˈʒuɲta] 'yunta'
  - b) [inˈʒekta.i] 'inyectar'

- 4)

- a) [ˈd̪jo] ‘yo’
- b) [ˈjaːd̪jo] ‘rayo’
- c) [inˈd̪jekta] ‘inyecta’

En resumen, los alófonos [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j] ocurren en posición inicial e interior de palabra precedidos de consonante sonora, y [j<sup>3</sup>] y [d̪j] ocurren en posición intervocálica. Por lo tanto, [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j] no están en distribución complementaria. Además, se registran casos de variación libre: [inˈj<sup>3</sup>eksiõn] ‘inyección’ ~ [inˈd̪jekta] ‘inyecta’ ~ [inˈʒektar] ‘inyecta’. De los tres alófonos, [j<sup>3</sup>] es la variante más frecuente; [ʒ] es poco frecuente; y [d̪j] es la menos frecuente. Se profundiza sobre /j/ en el cuarto apartado.

En síntesis, los fonemas fricativos /f, s, x/ y /j/ ocurren en posición inicial e interior de palabra, y posición intervocálica. Además, /f/ y /s/ ocurren en posición de coda interior de palabra, y /f/ también ocurre en grupo de ataque consonántico.

### 3) Fonemas Aproximantes

#### a) Fonema /j/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), y en posición intervocálica (1b).

- 1)
- a) /ˈjaNta/ ‘llanta’
- b) /ˈkaje/ ‘calle’

Clasificación: “aproximante” “palatal”.

j/j (Véase /j/)

/ˈRajaR/ ‘rallar’

/ˈRajaR/ ‘rayar’

j/l

/jeˈgaR/ ‘llegar’      /ˈmaja/ ‘malla’

/leˈgaR/ ‘legar’ /ˈmala/ ‘mala’

j/n

/ˈtajeR/ ‘taller’

/ˈtajeR/ ‘tañer’

j/ɲ

/ˈjanta/ ‘llanta’

/ˈɲanta/ ‘chanta’

Realización fonética: el fonema /j/ se realiza como aproximante, palatal, sonoro [j] en todos los contextos. Se profundiza sobre /j/ en el cuarto apartado.

## b) Fonema /l/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a) en posición intervocálica (1b), y en inicio de sílaba precedido de /s/ (1c) y /R/ (1d). Puede formar grupo consonántico con /b/ (2a), /p/ (2b), /k/ (2c), /f/ (2d) y /g/ (2e). Asimismo, ocurre en posición de coda (3a-3l), y en posición final de palabra (3m).

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1)                            | 2)                                 |
| a) /lu'gaR/ 'lugar'           | a) /'diablo/ 'diablo'              |
| b) /ga'lope/ 'galope'         | b) /es'plota/ ' explota'           |
| c) /des'liNde/ 'deslinde'     | c) /a'klaraR/ 'aclarar'            |
| d) /mo'beRlo/ 'moverlo'       | d) /'flako/ 'flaco'                |
|                               | e) /a're'glablamos/ 'arreglábamos' |
| s'                            |                                    |
| 3)                            |                                    |
| a) /a'frededoR/ 'alrededor'   |                                    |
| b) /alpaR'gata/ 'alpargatas'  |                                    |
| c) /pulbo'risen/ 'pulvoricen' |                                    |
| d) /bu'elta/ 'vuelta'         |                                    |
| e) /alkan'so/ 'alcanzó'       |                                    |
| f) /alga'robo/ 'algarrobo'    |                                    |
| g) /Rodol'fito/ 'Rodolfito'   |                                    |
| h) /al'sa/ 'alzó'             |                                    |
| i) /soldaR/ 'soldar'          |                                    |
| j) /ako'l'jado/ 'colcha'      |                                    |
| k) /bal'neario/ 'balneario'   |                                    |
| l) /kal'maNte/ 'calmante'     |                                    |
| m) /'aRbol/ 'árbol'           |                                    |

No se registra su velarización, como ocurre en el español hablado en Cataluña (Hualde y Colina, 2014, p.178).

Clasificación: "aproximante" "lateral" "alveolar".

l/s      /'leja/ 'leña'      /'palos/ 'palos' (Véase /s/)  
          /'seja/ 'seña'      /'pasos/ 'pasos'

l/j      (Véase /j/)



Clasificación: “africado” “prepalatal”.

ʃ/j (Véase /j/)

ʃ/j (Véase /j/)

ʃ/t /maRʃa/ ‘marcha’

/maRta/ ‘marta’

ʃ/ɲ /muʃo/ ‘mucho’

/muɲo/ ‘muño’

Realización fonética: el fonema  $\overline{\text{ʃ}}$  se realiza como africado prepalatal sordo  $[\overline{\text{ʃ}}]$  en todos los contextos.

#### 4) Fonemas Nasales

##### a) Fonema /m/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b) y en inicio de sílaba interior de palabra (2a-2c).

1)

a) /madera/ ‘madera’

b) /ka'mioN/ ‘camión’

2)

a) /daR'me/ ‘darme’

b) /iN'mueble/ ‘inmueble’

c) /kal'maNte/ ‘calmante’

Clasificación: “nasal” “bilabial”.

m/p /mueRto/ ‘muerto’ /komeN/ ‘comen’

/pueRto/ ‘puerto’ /kopeN/ ‘copen’

m/b (Véase /b/)

m/n /mi/ ‘mi’ /komo/ ‘como’

/ni/ ‘ni’ /kono/ ‘cono’

m/ɲ /bamos/ ‘vamos’

/baɲos/ ‘baños’

Realización fonética: el fonema /m/ se realiza como nasal bilabial sonoro [m] en todos los contextos.

## b) Fonema /n/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), en posición intervocálica (1b), en posición inicial de sílaba interior de palabra (2a-2b).

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1)                        | 2)                      |
| a) /no'sotro/ 'nosotros'  | a) /kaRne/ 'carne'      |
| b) /alu'minio/ 'aluminio' | b) /iN'noble/ 'innoble' |

Clasificación: "nasal" "alveolar".

n/m	/nido/ 'nido'	
	/mido/ 'mido'	
n/j	/unas/ 'unas'	/pena/ 'pena'
	/ujnas/ 'uñas'	/peña/ 'peña'
n/l	/mano/ 'mano'	/pena/ 'pena'
	/malo/ 'malo'	/pela/ 'pela'
n/r	/sena/ 'cena'	/pena/ 'pena'
	/sera/ 'cera'	/pera/ 'pera'
n/ř	/pena/ 'pena'	
	/peřa/ 'perra'	
n/s	(Véase /s/)	

Realización fonética: el fonema /n/ se realiza como nasal alveolar sonoro [n] en todos los contextos.

## c) Fonema /ɲ/

Distribución: este fonema ocurre en PI (1a), y en posición intervocálica (1b).

- 1)
  - a) /ɲan'du/ 'ñandú'
  - b) /dueño/ 'dueño'

Clasificación: “nasal” “palatal”.

ɲ/n (Véase /n/)

ɲ/m (Véase /m/)

ɲ/j (Véase /j/)

ɲ/ʝ (Véase /j/)

ɲ/ʎ (Véase /ʎ/)

Realización fonética: el fonema /ɲ/ se realiza como nasal palatal sonoro [ɲ] en todos en todos los contextos.

En síntesis, los fonemas nasales /m n ɲ/ ocurren en posición de ataque inicial y en posición intervocálica.

### Archifonema /N/

Distribución: este archifonema ocurre en posición final absoluta (1a) y en posición de coda (2a-2n).

1)

a) /paN/ ‘pan’

2)

a) /oNbRe/ ‘hombre’

b) /kaNpo/ ‘campo’

c) /po'teNsia/ ‘potencia’

d) /aN'dubo/ ‘andubo’

e) /koN'foRme/ ‘conforme’

f) /eNlo'sado/ ‘enlosado’

g) /a'raNke/ ‘arranque’

h) /teNgan/ ‘tengan’

i) /moNte/ ‘monte’

j) /iN'jekta/ ‘inyecta’

k) /kiN'ʃo/ ‘quincho’

l) /naraN'xita/ ‘naranjita’

m) /koN'migo/ ‘conmigo’

n) /iNno/ ‘himno’

Clasificación: “nasal”.

N/l /saNta/ ‘santa’  
/salta/ ‘salta’

N/s /paN/ ‘pan’  
/pas/ ‘paz’

N/R /paN/ ‘pan’  
/paR/ ‘par’

Realización fonética: el archifonema /N/ posee 6 alófonos en distribución complementaria:

- El alófono nasal, bilabial [m] ocurre en posición de coda seguido de bilabiales /p/ y /b/, como en [kãmpo] ‘campo’ y [’õmbre] ‘hombre’.
- El alófono nasal, labiodental [ɱ] ocurre en posición de coda seguido de labiodental /f/, como en [kõɱforme] ‘conforme’.
- El alófono nasal, dental [ɲ] ocurre en posición de coda seguido de dentales /t/ y /d/, como en [’mõɲte] ‘monte’ y [profũɲdiðað] ‘profundidad’.
- El alófono nasal, alveolar [n] ocurre en posición de coda interior de palabra seguido de aproximante lateral /l/, como en [ẽnlo’saðo] ‘enlosado’ y en posición final, como en [pan].
- El alófono nasal palatalizado [nʲ] ocurre posición de coda seguido de palatal /j/ y africado /tʃ/, como en [inʲjekta] ‘inyecta’ y [’kĩnʲtʃo] ‘quincho’.
- El alófono nasal velar [ŋ] ocurre en posición de coda seguido de velares /k/, /g/ y /x/, como en [a’rãŋke] ‘arranque’, [’tẽŋgã] ‘tengan’ y [koŋ’xũto] ‘conjunto’.

## 5) Fonemas Vibrantes

### a) Fonema /r/

Distribución: este fonema ocurre en posición intervocálica (1a).

- 1)
  - a) /iẽro/ ‘hierro’
  - b) /pẽro/ ‘perro’
  - c) /algãrobo/ ‘algarrobo’

Se registran dos realizaciones mencionadas por Abadía de Quant (2000, p. 106) para los hablantes del español del nordeste: la fricativa alveolar sonora [ɹ] y la aproximante retrofleja sonora [ɹ̠].

Clasificación: “vibrante” “múltiple” “alveolar”.

r̄/r /'iēro/ 'hierro'

/'iero/ 'hierro'

Realización fonética: el fonema /r̄/ presenta dos alófonos en variación libre [a'ɾojo] ~ [a'ɾod̠jo] ‘arroyo’:<sup>6</sup>

- El alófono aproximante, retrofleja, sonoro [ɹ̠] ocurre en posición intervocálica (2a). Esta realización es la más frecuente.

- El alófono fricativo, alveolar, sonoro [ɹ] ocurre en posición intervocálica, como se observa en (3a). Este alófono es poco frecuente.

2)

a) ['kaɹo] ‘carro’

3)

a) [a'ɾod̠jo] ‘arroyo’

## b) Fonema /r/

Distribución: este fonema ocurre en posición intervocálica, como se observa en (1a).

1)

a) /a'rina/ ‘harina’

b) /'pero/ ‘pero’

c) /a'rado/ ‘arado’

Clasificación: “vibrante” “simple” “alveolar”.

r/r̄ /'para/ 'para'

/'pāra/ 'parra'

r/s /a'rado/ 'arado'

/'a'sado/ 'asado'

---

<sup>6</sup> Abadía de Quant (2000, p.106) registra tres realizaciones de /r̄/: una vibrante múltiple [ɹ̄], una asibilada fricativa, cuyo símbolo no especifica (la transcripción del AFI es [ɹ̠]), y una que duda en llamar “retrofleja”, y cuyo símbolo tampoco especifica (el del AFI es [ɹ̠]). En este trabajo se adoptan dos símbolos del AFI para representar alófonos con punto de articulación retrofleja: el aproximante retrofleja [ɹ̠] y el vibrante simple retrofleja [ɹ̠].

r/l /'pero/ 'pero'  
/'pelo/ 'pelo'

r/n (Véase /n/)

Realización fonética: el fonema /r/ posee dos alófonos en distribución complementaria:

- El alófono vibrante, alveolar, simple [r] ocurre en posición intervocálica (3a). Esta realización ocurre con frecuencia.

- El alófono vibrante, simple, retrofleja [ɾ] ocurre en posición intervocálica (4a). Esta realización también ocurre con frecuencia.

3)  
a) [a'rina] 'harina'

4)  
a) [se'ɲoɾa] 'señora'

En síntesis, los fonemas /r/ y /ɾ/ ocurren únicamente en posición intervocálica.

### Archifonema /R/

Este archifonema ocurre en posición de ataque en inicio (1a) e interior de palabra precedido de /l/ (1b), /N/ (1c) y /s/ (1d), en posición de coda interior de palabra (1e), y en final de palabra (1f). Asimismo, puede formar grupo de ataque consonántico con /d/ (2a), /t/ (2b), /b/ (2c), /g/ (2d), /f/ (2e) y /k/ (2f).

1)  
a) /'Rápido/ 'rápido'  
b) /alRede'doR/ 'alrededor'  
c) /en'Redo/ 'enredo'  
d) /is'Rael/ 'Israel'  
e) /oR'nero/ 'hornero'  
f) /ro'baR/ 'robar'

2)  
a) /'padRe/ 'padre'  
b) /tRan'kada/ 'trancada'  
c) /'ombRe/ 'hombre'  
d) /'gRande/ 'grande'  
e) /'fRuta/ 'fruta'  
f) /'ʃakRa/ 'chacra'

Clasificación: "vibrante".

R/n /'Rato/ 'rato'  
/'nato/ 'nato'

R/N /'beRde/ 'verde' /'komeR/ 'comer'  
/'beNde/ 'vende' /'komeN/ 'comen'

R/s /'Ra'soN/ 'razón' /'koRta/ 'corta'/ro'baR/ 'robar'

/sa'soN/ 'sazón'    /'kosta/ 'costa'    /ro'bas/ 'robás'

R/l    /'ɾama/ 'rama'

/'lama/ 'lama'

Realización fonética: el archifonema /R/ posee tres alófonos:

- el alófono vibrante, alveolar, múltiple [r̄] ocurre en posición de coda interior de palabra (4a). Esta realización es poco frecuente.

- el alófono aproximante, alveolar [ɹ] ocurre en posición de ataque en inicio (5a) e interior de palabra precedido de /l/ (5b), /N/ (5c) y /s/ (5d), en posición de coda interior de palabra (5e), y en final de palabra (5f). Esta realización es frecuente.

- el alófono vibrante, alveolar, simple [r] ocurre en grupo de ataque consonántico (6a). Esta realización es frecuente.

4)  
a) ['kaɾne] 'carne'

6)  
a) ['tronko] 'tronco'

5)  
a) ['ɾapido] 'rápido'  
b) [aɾeðe'ðoɪ] 'alrededor'  
c) [en'ɾeðo] 'enredo'  
d) [is'ɾael] 'Israel'  
e) ['aβol] 'árbol'  
f) [mo'toɪ] 'motor'

El alófono [ɹ] ocurre en posición final y en posición de coda interior de palabra [r̄] también ocurre en posición de coda interior de palabra. El alófono [r] ocurre en grupo de ataque consonántico. Por lo tanto, [r] está en distribución complementaria con [r̄] y [ɹ].

#### IV Oposición fonológica /j/-/j̄/

En el sistema fonológico del hablante no hay presencia del fonema lateral /ɺ/, pero se observa la oposición fonológica entre un fonema aproximante /j/ y un fonema fricativo /j̄/, como lo demuestra el siguiente par mínimo: [ɾa'jaɾ] "rallar" vs. [ɾa'j̄<sup>3</sup>aɾ] "rayar".

En relación al idiolecto del hablante, existen coincidencias y diferencias en torno a lo planteado por Abadía de Quant (2000) en relación al yeísmo en Resistencia (véase sección II). En efecto, en el hablante se registran tres variantes: una africada palatal [d̄j̄] y dos con rasgos de fricción: la aproximante palatal "ligeramente resonante" [j̄<sup>3</sup>] y la fricativa prepalatal [ʒ], acústicamente similares entre sí. Aunque, al contrario de lo afirmado por la autora, se observa el uso intensivo de la aproximante "ligeramente resonante" [j̄<sup>3</sup>], mientras

que la variante africada palatal [d̥j] es la ocasional, y no al revés. [d̥j] Se registra en tres casos. La fricativa prepalatal [ʒ] también es poco frecuente: se registran alrededor de seis casos. Las realizaciones: africada prepalatal [d̥ʒ] y fricativa sorda [ʃ] no existen en el idiolecto estudiado.

Además, en el hablante la deslateralización no es ocasional sino total. Dicho fenómeno ha dado como resultado el fonema /j/, que conserva el punto de articulación palatal, pero posee rasgo aproximante. Este fonema se opone al fricativo /j/. La oposición /j/-/j/ es una oposición, a grandes rasgos, estable. La estabilidad de la oposición se mantiene por la tendencia del hablante al ortografismo, es decir, por la creencia de que la grafía indica la pronunciación (Houdebine, 2001, p.6). Obsérvese que «ll» se corresponde con [j], alófono de /j/ [jaβe] ‘llave’; mientras que «y» se corresponde con algunos de los alófonos de /j/: [jʒ], [ʒ] o [d̥j] [in<sup>h</sup>jʒeksiʔn] ‘inyección’, [in<sup>h</sup>d̥jekta] ‘inyecta’, [in<sup>h</sup>ʒektar] ‘inyectar’.

A continuación, para demostrar la función distintiva de /j/ y /j/ se aplica la conmutación en tres contextos de aparición: Posición Inicial [#\_V], Posición intervocálica [V\_V], Posición Media precedido de consonante [VC\_V]. Los mismos se presentan en las series conmutativas (series 1-4) en la tabla 5.

Serie 1 [#_V]	Serie 2 [V_V]	Serie 3 [VC_V]	Serie 4 [VC_V]
PI	Posición Intervocálica	PM precedido de /N/	PM Precedido de /b/
[d̥ja] “ya”	[raʒar] “rallar”	[in <sup>h</sup> jʒeksiʔn] “inyección”	[aβʒeto] ‘abyecto’
[ja] “ya”	[raʒʒar] “rayar”	[in <sup>h</sup> d̥jekta] “inyecta”	*[aβd̥jeto]
[jama] “llama”	[maja] “malla”	[in <sup>h</sup> ʒektar] “inyectar”	*[aβjʒeto]
[jʒema] “yema”	[majʒo] “mayo”	*[in <sup>h</sup> jektar]	*[aβjeto]
[jaŋta] “llanta”	[baja] “valla”		
[ʒūŋta] “yunta”	[bajʒa] “vaya”		
	[aʔojo] “arrollo”		
	[aʔojo] “arroyo”		
	[aʔod̥jo] “arroyo”		
	[aʔojʒo] “arroyo”		

Tabla 5: conmutación de los sonidos [j], [jʒ], [ʒ] y [d̥j]

La conmutación en estos contextos permite observar lo siguiente:

- Serie 1: en PI la oposición entre aproximante [j] vs. los sonidos con fricción [j<sup>3</sup>] y [ʒ] permite distinguir significado. Sin embargo, la oposición entre aproximante [j] vs. aficado [d̪j] no permite distinguir significado, porque se observa un caso de variación libre: [ˈd̪ja] ~ [ˈja] “ya”.
- Serie 2: en Posición intervocálica, la oposición entre el aproximante [j] vs. aproximante “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>] permite distinguir significado. Aunque se observan algunos casos de variación libre: [aˈɾojo] ~ [aˈɾoj<sup>3</sup>o] “arroyo”. La conmutación entre aproximante [j] vs. aficado [d̪j] no permite distinguir significado, porque están en variación libre: [aˈɾojo] ~ [aˈɾod̪jo] “arroyo”. No se puede oponer aproximante [j] vs. fricativo [ʒ] porque [ʒ] no ocurre en este contexto.
- Serie 3: en PM precedido de /N/, la conmutación entre el aproximante [j], la aproximante “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>], la fricativa [ʒ], y la aficada [d̪j], no puede aplicarse, porque [j] no aparece en este contexto. Únicamente, ocurren los sonidos con fricción [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j], los cuales están en variación libre: [inˈj<sup>3</sup>eksiõn] ~ [inˈd̪jekta] ~ [inˈʒektar].
- Serie 4: en PM precedido de /b/, la conmutación entre aproximante [j] y los sonidos con fricción [j<sup>3</sup>] y [ʒ], y aficado [d̪j] no puede aplicarse, porque [j], [ʒ] y [d̪j] no aparecen en este contexto. Únicamente, ocurre [j<sup>3</sup>].

A partir del análisis se observa que la oposición distintiva es entre un sonido aproximante [j], alófono del fonema aproximante /j/, y sonidos con fricción [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j], alófonos del fonema fricativo /j/. Esta oposición es relativamente estable en PI y en Posición intervocálica, porque la conmutación entre los sonidos aproximante [j] y los sonidos con fricción [j<sup>3</sup>] y [ʒ] permite distinguir significado en la mayoría de los casos.

En PM precedido de /N/ los sonidos fricativos [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j]: [inˈj<sup>3</sup>eksiõn] ~ [inˈd̪jekta] ~ [inˈʒektar] están en variación libre. El sonido [j] no ocurre en este contexto.

El hecho de considerar a los sonidos aproximante palatal “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>], fricativo prepalatal [ʒ] y aficado palatal [d̪j], como alófonos del fonema fricativo /j/, se fundamenta por tres razones. En primer lugar, la oposición entre [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j] no permite distinguir significado. En segundo lugar, [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪j] son similares desde el punto de vista fonético, porque los tres tienen un rasgo de fricción, y sólo un análisis acústico permite

advertir diferencias entre estos sonidos. En tercer lugar, [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̄j] tienden a aparecer en palabras que se escriben con la grafía «j».

En la tabla 6 se indican los alófonos de los fonemas en cuestión y se sistematiza su distribución (PI, Posición intervocálica, y PM precedido de /N/ y /b/).

Fonema	Alófonos	Contextos de aparición
/j/	[j]	En PI y en Posición intervocálica.
/j/	[j <sup>3</sup> ]	En PI, en Posición intervocálica, y en PM precedido de /N/.
	[ʒ]	En PI, en PM precedido de /N/ y de /b/.
	[d̄j]	En PI, en Posición intervocálica, y en PM precedido de /N/.

Tabla 6: Alófonos de los fonemas /j/ y /j/

La oposición entre los fonemas aproximante /j/ vs. fricativo /j/ es relativamente estable, porque existen ejemplos que demuestran fluctuación. De acuerdo con Houdebine (2001, p. 3), la *fluctuación* es “la posibilidad del hablante de intercambiar dos o más fonemas en una misma unidad significativa, y sólo para algunas unidades del léxico”. Las fluctuaciones representan un área de estructuración “débil” que puede ser estable o inestable en función de los hablantes, particularmente de factores como la edad, el sexo, el lugar donde habita, etc. Es decir, que las fluctuaciones aparecen como signo de desestabilización interna, la cual se manifiesta en la inestabilidad de una oposición.

Como consecuencia de la fluctuación entre la oposición /j/ vs. /j/, palabras que se escriben con «ll», a veces, se pronuncian con los sonidos con fricción [j<sup>3</sup>] o [d̄j] (1a), y palabras que se escriben con «j», a veces, se pronuncian con el sonido aproximante [j] (1b).

- 1a) [ra'jar] ~ [ra'j<sup>3</sup>ar] ‘rallar’  
 1b) [a'rod̄jo] ~ [a'roj<sup>3</sup>o] ~ [a'rojo] ‘arroyo’  
 [d̄jo] ~ [jo] ‘yo’  
 [d̄ja] ~ [ja] ‘ya’  
 [baj<sup>3</sup>a] ~ [baja] ‘vaya’

Como se observa, el hablante posee preferencia por la pronunciación con el sonido aproximante [j]. Esta preferencia está influida por el hecho de que el hablante manifiesta que [j] es la pronunciación estándar de España, y por lo tanto, es la *correcta*; en oposición a las fricativas sonoras [ʒ] y sorda [J], que por estar asociadas a la pronunciación porteña, no lo son.

Además, el hablante manifiesta que la africada prepalatal [d̄ʒ], asociada a la pronunciación correntina, también es *incorrecta*.

Esta proyección del hablante sobre la lengua, obstaculiza o retarda la evolución del idiolecto hacia la tendencia lingüística generalizada en la ciudad de Resistencia. Esta tendencia se conoce como *zeísmo* o el uso de un solo fonema fricativo resonante /j/ o /ʒ/ (dependiendo del refuerzo sonoro) en toda posición de palabra. En este caso, desaparece la distinción ortográfica entre «ll» y «y» (Abadía de Quant, 2000).

## V Análisis acústicos de datos

A continuación se exponen las características acústicas de los alófonos de los fonemas que constituyen la oposición fonológica estudiada: [j], [j<sup>3</sup>], [ʒ] y [d̪].

### 5.1 Aproximante palatal sonora [j]

De acuerdo con Ladefoged y Johnson (1975, p.15), el sonido aproximante se produce cuando “un articulador se acerca a otro, pero sin que el tracto vocal esté lo suficientemente estrecho para producir turbulencia”. La fonética tradicional incluye este sonido en la categoría de semiconsonantes/semivocales. A pesar de que [j] es semejante a la semiconsonante/semivocal anterior [i̯], se trata de un segmento que funciona como consonante; por lo que su caracterización como alófono de vocal es inapropiada (Ladefoged y Maddieson, 1996, p. 322).

Se sistematizan las características acústicas de [j] en español en base a los autores consultados (Hualde y Colina (2014), Ladefoged y Maddieson (1996) y Rost Bagudanch, 2013), y al corpus estudiado:

- Presenta barra de sonoridad en las frecuencias más bajas.
- Presenta una estructura de formantes similar a las vocales adyacentes, pero cuya definición varía en relación a esas vocales.
- Presenta una estructura de formantes similar a la semiconsonante/semivocal anterior [i̯].
- Presenta mayor grado de aproximación entre articuladores que [i̯].
- Presenta menor energía acústica que [i̯].
- Carece de turbulencia.
- Presenta una energía acústica (intensidad) reducida en relación a las vocales adyacentes.
- La frecuencia del F1 oscila entre los 316 y los 383 Hz, dependiendo de las vocales adyacentes.

- La frecuencia del F2 oscila entre los 1739 y los 2064 Hz, dependiendo de las vocales adyacentes.

La descripción acústica de [j], se cruza con los datos de la semiconsonante/semivocal anterior [i]. Si bien se trata de manifestaciones similares entre sí, en los datos analizados se observan diferencias.

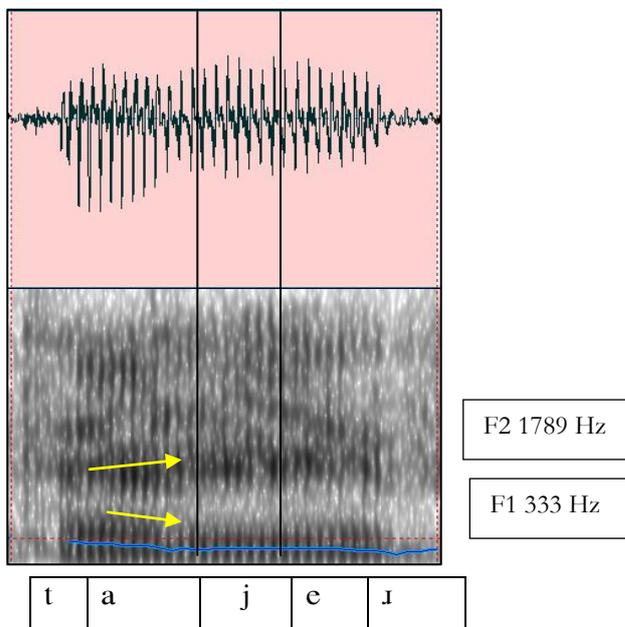


Figura 1: espectrograma y oscilograma de la palabra 'taller'. La flecha amarilla indica una estructura de formantes.

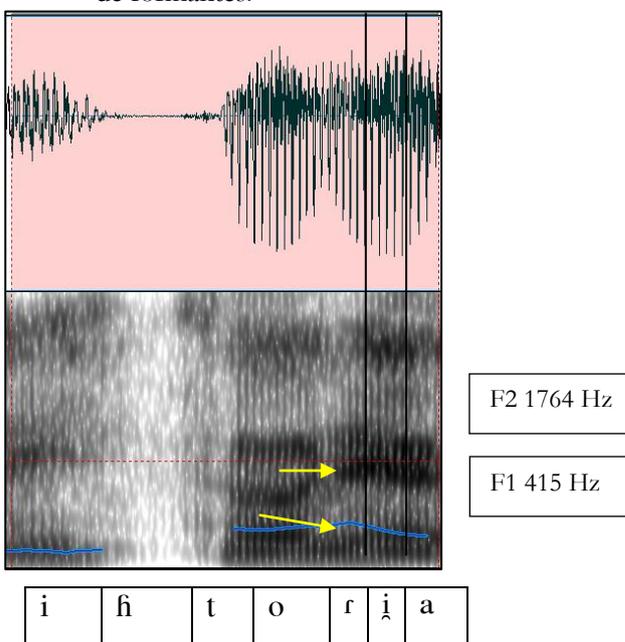


Figura 2: espectrograma y oscilograma de la palabra 'historia'. La flecha amarilla indica una estructura de formantes.

En las figuras 1 y 2 se observan la aproximante palatal [j] y la semiconsonante/semivocal anterior [i̟], respectivamente. La diferencia entre [j] y [i̟] se encuentra, sobre todo, en la estructura de formantes y en la intensidad. La estructura de formantes se aprecia a través de los valores del F1 y F2.

El valor del F1 se relaciona con el modo de articulación porque representa la *apertura* del tracto vocal al momento de la producción. Así, un F1 alto refleja un bajo grado de aproximación entre articuladores (gran apertura del tracto vocal); mientras que un F1 bajo refleja una alta proximidad entre articuladores (poca apertura del tracto vocal) (Delattre, 1951, p. 865).

Por otra parte, el valor del F2 se relaciona con el punto de articulación porque representa la retracción o el adelantamiento de la lengua en el momento de la producción. Así, una frecuencia baja del F2 indica la retracción de la lengua hacia un área posterior; mientras que una frecuencia alta del F2 señala el adelantamiento de la lengua hacia un área anterior del tracto vocal (Delattre, 1951, p.872).

Como se observa en la figura 1, la frecuencia del F1 en [j] es mucho menor que en [i̟]. Esto se debe a que en [j] se produce una mayor aproximación entre los articuladores que en [i̟]; y por lo tanto, existe una menor apertura del tracto vocal al momento de la producción.

Por otra parte, el F2 en [j] es levemente mayor que en [i̟], lo que indica un adelantamiento de la lengua por parte de [j]. Sin embargo, la diferencia es mínima: ambos sonidos se encuentran dentro del rango de articulación establecido para el área palatal.

La diferencia de intensidad entre [j] e [i̟] también es mínima. Debido a una mayor aproximación entre articuladores que obstaculizan el paso del aire, [j] posee menor energía acústica (67 dB) que [i̟] (69 dB).

En resumen, la principal diferencia entre los sonidos semiconsonante/semivocal [i̟] y aproximante palatal [j] es que [j] posee un F1 menor y menor energía acústica.

## 5.2 Aproximante palatal sonora “fricativizada” o “ligeramente resonante” [jʷ]

Rost Bagudanch (2013, p.181) define este sonido como “un tipo de realización intermedia entre fricativos y aproximantes: *aproximantes fricativizadas* o fricativas aproximantizadas/espíritizadas, según los rasgos que predominen”. Se trata de un segmento cuya estructura responde a una energía dispersa en altas frecuencias, propia de

los sonidos fricativos y también se aprecian formantes más o menos definidos, como en los sonidos aproximantes.

Se sistematizan las características acústicas de [j̞] en español en base a los autores mencionados anteriormente (Hualde y Colina, 2014; Ladefoged y Maddieson, 1996; y Rost Bagudanch, 2013), y al corpus estudiado:

- Presenta la barra de sonoridad en las frecuencias más bajas.
- Presenta energía dispersa (fricción) a partir de los 3000 Hz.
- La fricción es menor en relación a la fricativa prepalatal [ç].
- Presenta menor grado de aproximación entre articuladores en relación a [j].
- Presenta una estructura de formantes similar a las vocales adyacentes, y cuya definición varía.
- Presenta mayor energía acústica (intensidad) en relación a [j].
- La frecuencia del F1 es similar a la frecuencia en [j].
- La frecuencia del F2 es similar a la frecuencia en [j].

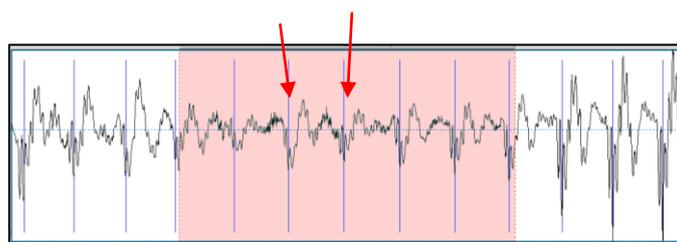


Figura 3: oscilograma del centro de [j̞] en la palabra “reyes”. Las flechas rojas indican ruido en las curvas.

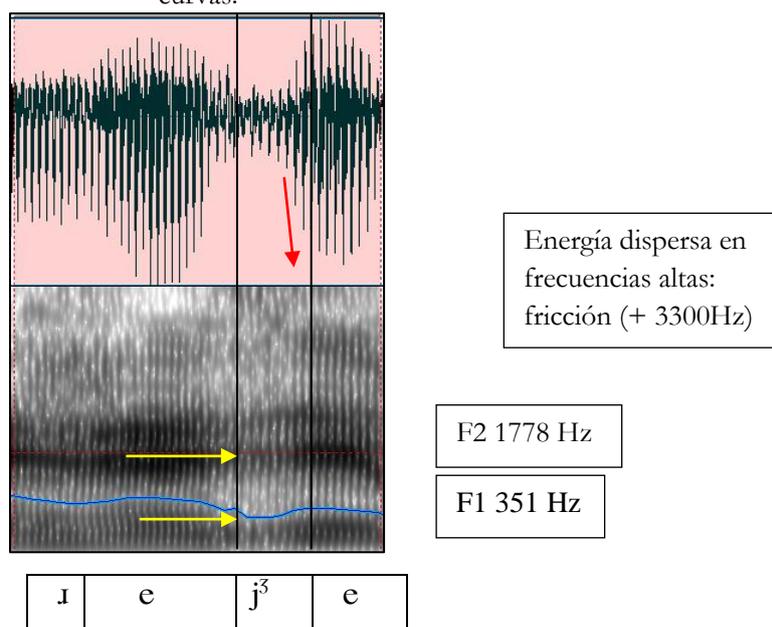


Figura 4: espectrograma y oscilograma de la palabra “reyes”. La flecha roja indica una leve concentración de fricción. Las flechas amarillas indican formantes.

En la figura 4 se observan dos elementos: poca energía dispersa en frecuencias altas que indica fricción (Véase figura 3), y una estructura de formantes, cuya nitidez depende de la naturaleza de las vocales adyacentes. En [j<sup>3</sup>] el valor del F1 es un poco más elevado que en [j]. Esto demuestra un grado de proximidad menor entre articuladores que en [j], como es usual en un aproximante. Por su parte, el valor del F2 en [j<sup>3</sup>] y en [j] no presenta una diferencia significativa. El F2 en [j<sup>3</sup>] indica su articulación en un punto del área palatal. La intensidad en [j<sup>3</sup>] es de 72 dB: más elevada que en [j]. Esto se produce debido a la combinación entre la vibración de las cuerdas vocales y la turbulencia producida por la salida del aire a gran velocidad.

En resumen, la única diferencia entre [j<sup>3</sup>] y [j] es la fricción.

### 5.3 Fricativa prepalatal sonora [ʒ]

Según Ladefoged y Maddieson (1996, p.138) “Los sonidos fricativos pueden ser el resultado de la turbulencia de aire generada en la constricción misma, o debido a la alta velocidad de salida del aire formada en la constricción que va a chocar contra alguna obstrucción, como los dientes”.

Se sistematizan las características acústicas de [ʒ] en español en base a los autores mencionados anteriormente (Hualde y Colina, 2014; Ladefoged y Maddieson, 1996; y Rost Bagudanch, 2013), y al corpus estudiado:

- Presenta la barra de sonoridad en las frecuencias más bajas.
- Presenta energía dispersa (fricción) a partir de los 2000 Hz, aproximadamente.
- La fricción es mayor en relación a [j<sup>3</sup>].
- Puede presentar menor energía acústica (intensidad) que [j<sup>3</sup>].
- Carece de una estructura de formantes.
- Presenta menor grado de aproximación entre articuladores en relación a [j<sup>3</sup>].

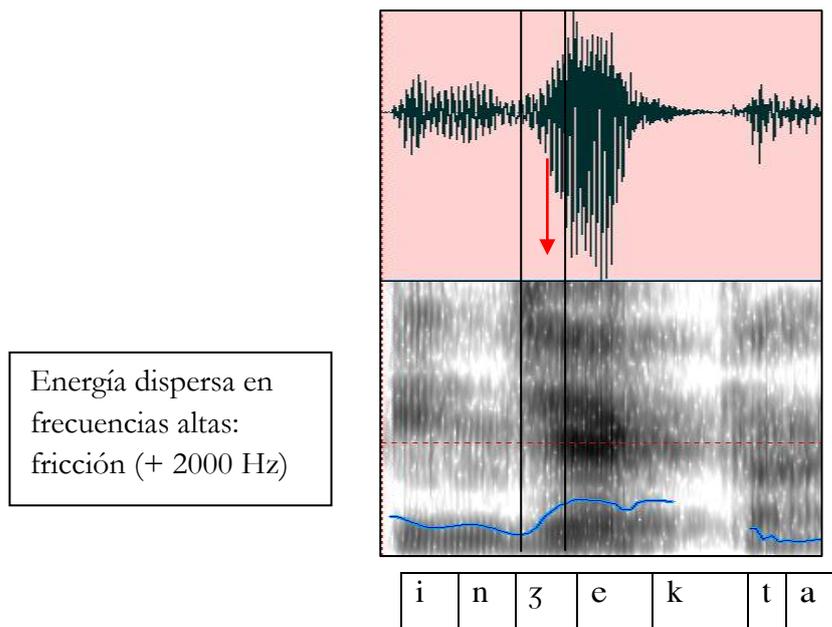


Figura 5: espectrograma y oscilograma de la palabra “inyecta”. La flecha roja señala la fricción.

En la figura 5 se observa un gran cúmulo de energía dispersa en altas frecuencias que señala poca aproximación entre los articuladores y, por lo tanto, el aire sale a gran velocidad y choca contra los dientes. Esto produce la fricción que se observa en el espectrograma, la cual es más intensa que en [j<sup>ʒ</sup>].

A causa de la intensa fricción, [ʒ] carece de una estructura de formantes nítidos, a diferencia de [j<sup>ʒ</sup>], que comparte ese rasgo de aproximante con [j]. Si bien la resonancia es alta, la intensidad en [ʒ] (68 dB) es menor que en [j<sup>ʒ</sup>].

#### 5.4 Africada palatal sonora [d̪j]

Ladefoged y Maddieson (1996, p.90) consideran que la naturaleza fundamental de las africadas es la oclusión: “Las africadas son *oclusivas*, en ellas la liberación de la constricción es modificada de tal manera que se produce un período más prolongado de fricación tras la liberación.”

Los autores comprenden este sonido como una categoría intermedia entre oclusivas simples, y una secuencia compuesta de una oclusiva y una fricativa. La realización más común de este tipo es la africada prepalatal sonora, transcrita [d̪j], ejemplificada en el principio y el final de la palabra inglesa *judge* [d̪ʒad̪ʒ] (Ladefoged y Johnson, 1975, p.15).

Sin embargo, en el idiolecto estudiado se ha encontrado una variante africada sonora con punto de articulación palatal [d̪j]. Este sonido se caracteriza por poseer una fase de

oclusión inicial seguida de una fase de fricción. En ambas fases es posible identificar una muy leve estructura de formantes.

Se sistematizan las características acústicas de [d̄j] en español en base a los autores mencionados anteriormente (Hualde y Colina, 2014; Ladefoged y Maddieson, 1996; y Rost Bagudanch, 2013), y al corpus estudiado:

- Presenta barra de sonoridad (frecuencia fundamental) en las frecuencias más bajas.
- Presenta una fase de oclusión inicial (fase de silencio con barra de sonoridad).
- Presenta una fase con acumulación de energía en frecuencias altas a partir de los 2500 Hz, aproximadamente.
- Presenta una estructura de formantes poco definida. Su definición varía dependiendo de las vocales adyacentes.
- Presenta menor energía acústica (intensidad) en relación a [j³] y [ʒ].
- Presenta un F1 más bajo en relación a [j³].
- Presenta un F2 mucho más bajo en relación a [j³].

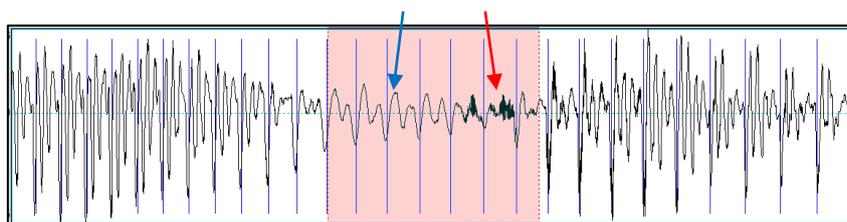


Figura 6: oscilograma del centro del sonido [d̄j] en la palabra “arroyo”. La flecha azul indica oclusión y la flecha roja indica fricción.

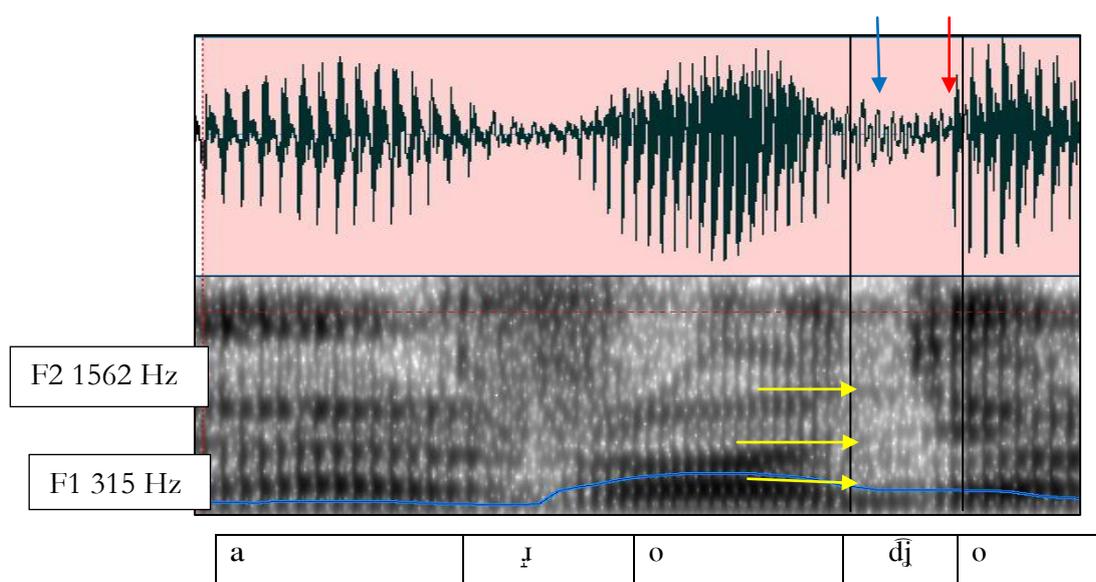


Figura 7: espectrograma y oscilograma de la palabra “arroyo”. Las flechas amarillas indican formantes, la flecha azul indica oclusión, y la flecha roja indica fricción.

En la figura 7 se observan los dos elementos más destacados de la africada palatal: una fase de silencio, indicio de oclusión; y una fase de acumulación de energía dispersa, indicio de fricción (Véase también figura 6). Si bien se trata de un sonido con doble articulación, la medición de los datos acústicos se realiza considerando el sonido como un todo único.

El valor del F1 en [d̪j] es menor que en [j<sup>3</sup>], lo que señala un grado más alto de proximidad entre los articuladores en el momento de la producción del sonido.

Por otra parte, el valor del F2 en [d̪j] es mucho menor que en [j<sup>3</sup>], lo que indica una retracción considerable de la lengua hacia el área posterior del paladar. La baja frecuencia del F2 se explica por el hecho de que el sonido se produce en medio de dos vocales posteriores, las cuales provocan la asimilación acentuada en posterioridad por parte de la consonante [d̪j] (Hualde y Colina, 2014, p.101).

Al finalizar la primera fase, la oclusión se libera y, como resultado, se produce una fase de fricción posterior. La segunda fase en [d̪j] es similar a [j<sup>3</sup>], no sólo debido a la presencia de fricción, sino también, por la estructura de formantes poco definida que también se observa en la fase de oclusión.

La intensidad en [d̪j] (65 dB) es mucho menor que en [j<sup>3</sup>] por dos razones. Primero, debido a la complejidad de la articulación; y segundo, porque la energía se concentra en frecuencias más bajas que en [ʒ], a causa de la articulación en el área palatal de [d̪j].

## Conclusiones

El presente trabajo estudia el yeísmo a través del análisis del sistema fonológico de un hablante de Resistencia, con la finalidad de aportar al estudio acústico mediante la descripción de las variantes fónicas relacionadas al fenómeno yeísta.

Dentro del sistema fonológico del hablante se profundiza en la oposición aproximante /j/ vs. fricativo /j/, y se plantea que es una oposición no absolutamente estable porque presenta fluctuaciones. El fonema aproximante palatal sonoro /j/ se realiza como aproximante palatal [j], generalmente, en palabras escritas con la grafía «ll», como [ra'jar] “rallar”. El fonema fricativo palatal sonoro /j/ se realiza como aproximante palatal “fricativizado” o “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>], fricativo prepalatal [ʒ], o africado palatal [d̪j], generalmente, en palabras escritas con «y», como [ra'j<sup>3</sup>ar] “rayar”. Los alófonos de /j/ están en variación libre.

Las fluctuaciones entre el aproximante /j/ y el fricativo /j/ ocasiona palabras con «ll», como “rallar”, a veces se pronuncien con /j/ [ra'j<sup>3</sup>a.ɪ]; y que palabras con «y», como

“arroyo”, a veces se pronuncien con /j/ [a' r̄ojo]. Esta última fluctuación es la más frecuente. Esto es así porque existe una preferencia del hablante por la pronunciación con el sonido aproximante [j], influida por la representación del hablante respecto de la lengua normativa.

El sonido aproximante palatal [j] es una manifestación similar al alófono de la vocal /i/, la semiconsonante/semivocal anterior [i̟]. Sin embargo, es un segmento que funciona como consonante, por lo tanto, se aprecian diferencias en la estructura de formantes y en la intensidad con respecto a [i̟]. En /j/ los articuladores se aproximan más, y por esa razón posee menor energía acústica que [i̟].

El sonido aproximante palatal sonoro “ligeramente resonante” [j<sup>3</sup>] presenta una estructura de formantes, como [j], además de un cúmulo de energía dispersa en frecuencias altas frecuencias, como [ʒ]. El contacto entre articuladores es menor que en [j] y la fricción es más leve que en [ʒ].

El sonido fricativo prepalatal sonoro [ʒ] presenta una intensa fricción que denota poca aproximación entre articuladores y la salida de aire a gran velocidad. A causa de la intensa acumulación de energía [ʒ] carece de una estructura de formantes nítidos, a diferencia de [j<sup>3</sup>].

El sonido africado palatal sonoro [d̟j] es de doble articulación. Presenta una fase de oclusión, cuya liberación provoca una leve fricción posterior. La intensidad de la fricción es similar a [j<sup>3</sup>], aunque, a causa de la complejidad de la articulación, las dos fases presentan formantes menor nítidos que en [j<sup>3</sup>].

### Referencias bibliográficas

- ABADÍA DE QUANT, I. (2000). “El español del nordeste”. En Fontanella de Weinberg, M<sup>a</sup> B. (Coord.), *El español de la Argentina y sus variedades regionales* (pp.101-138). Buenos Aires: Edicial.
- AKAMATSU, T. (1992). *Essentials of functional phonology*. Louvain La-Neuve: Peeters.
- ALARCOS LLORACH, E. (1991). *Fonología Española*. Madrid: Gredos.
- BURQUEST, D. (2009). *Análisis fonológico: un enfoque funcional*. Traducción de Giuliana López Torres. Dallas: SIL International.
- CAYRÉ BAITO, L. (2017). *Introducción al análisis fonológico funcional. Principios y conceptos básicos*. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas-CONICET/UNNE.
- CRYSTAL, D. (2008). *A dictionary of linguistics and phonetics*. Oxford: Blackwell.

- DELATTRE, P. (1951). "The physiological interpretation of sound spectrograms". *PMLA*, 66 (5), 864-875. Disponible en [https://www.jstor.org/stable/459542?read-now=1&seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/459542?read-now=1&seq=1#page_scan_tab_contents)
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, E. (2012). "Conservación de la oposición entre /k/-/j/ en Fuente del Maestre (Badajoz)". *Diálogo de la Lengua*, III, 77-88.
- HOUEBINE, A. M. (2001). "Para una lingüística sincrónica dinámica". Traducción de María Belén Carpio. *La linguistique*, 21.
- HUALDE, J. Y COLINA, S. J. (2004). *Los sonidos del español*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LADEFOGED, P. y MADDIESON, I. (1996). *The sounds of the world's languages*. Cambridge: Blackwell Publishers.
- LADEFOGED, P. y JOHNSON, K. (2010). *A course in phonetics*. Canada: Wadsworth.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (2015). "Naturaleza fonética de la consonante "ye" en español". *Revista Normas*, 5, 117-131. Disponible en <https://www.researchgate.net/publication/282466016>
- ROST BAGUDANCH, A. (2013). "La transcripción fonética en estudios dialectales: propuestas en el caso del yeísmo". *Revista de Filología Española (RFE)* XCIII, 1º, 165-192.
- ROST BAGUDANCH, A. (2016). "La percepción de /ɲ/ y /j/ en Catalán y en Español. Implicaciones en la explicación del yeísmo". *Revista Estudios de Fonética Experimental*, XXV, Barcelona, 39-80.
- TRUBETZKOY, N.S. (1973). *Principios de Fonología*. Buenos Aires: Cincel.
- WINGEYER, H. y TREVISÁN, O. (2013). "Procesos de cambio en el área palatal de hablantes nativos de la ciudad de Corrientes, Argentina". *Revista Contextos*, 30, 93-100.